

For Our World

We need to stop.

Just stop.

Stop for a moment...

Before anybody

Says or does anything

That may hurt anyone else.

We need to be silent.

Just silent.

Silent for a moment...

Before we forever lose

The blessing of songs

That grow in our hearts.

We need to notice.

Just notice.

Notice for a moment...

Before the future slips away

Into ashes and dust of humility.

Stop, be silent, and notice...

In so many ways, we are the same.

Our differences are unique treasures.

We have, we are, a mosaic of gifts

To nurture, to offer, to accept.

We need to be.

Just be.

Be for a moment...

Kind and gentle, innocent and trusting,

Like children and lambs,

Never judging or vengeful

Like the judging and vengeful.

And now, let us pray,

Differently, yet together,

Before there is no earth, no life,

No chance for peace.

Mattie J.T. Stepanek ©

September 11, 2001

Hope Through Heartsongs

Hyperion, 2002

Just Peace: A Message of Hope

Andrews McMeel, 2006

English Original www.mattieonline.com

ぼくたちの世界のために

やめよう。

とにかくやめよう。

少しの間やめてみよう。

誰かのことば 行動が

人を傷つける前に。

黙ろう。

とにかく黙ろう。

少しの間黙ってみよう。

こころに育つ

恵みの歌が

永遠に失われる前に。

気づこう。

とにかく気づこう。

少しの間気づいてみよう。

未来が

謙遜のうちに灰とほこりと化し

消えてしまう前に。

やめてみて、黙ってみて、気づく。

ぼくたちがしょせん同じだということ。

それぞれの違いは それぞれのユニークな宝もの。

ぼくたちは贈り物を持ち寄ってきたモザイクだ。

それを大切に育て、分かち合い、受け取っていこう。

このまま、

少しの間このままでいよう。

思いやり やさしさ、

純真さ 信頼のこころを感じながら、

こどもと子羊のように。

彼らはけっして人を裁き、返しをしない。

人を裁き、返しをする人はいるけれど。

そして祈ろう。

それぞれの方法で、でも一緒に。

地球が、生命が、

平和が失われる前に。

2001年9月11日 マシュー・ジョゼフ・サデウス・ステパネク

Mattie J.T. Stepanek ©

September 11, 2001

Hope Through Heartsongs

Hyperion, 2002

Just Peace: A Message of Hope

Andrews McMeel, 2006

Japanese Translation by Naomi Kojima

Japanese Author and Illustrator

www.mattieonline.com